

УДК. 82.512.145

А. ГИРАЙБАЙНЫНЪ БЕЛЛИ ОЛМАГЪАН СОНЕТЛЕРИ

Сулейманова Д.

*Таврический национальный университет им. В. И. Вернадского, Симферополь, Украина
E-mail: cemile-qirim@mail.ru*

Статья посвящена сонетам крымскотатарского поэта А.Гирайбая. Среди сонетов стоит особо отметить и цикл сонетов, что является не характерным для крымскотатарской литературы жанром. Цикл сонетов и ряд сонетов дают возможность по-новому взглянуть на талант и творчество крымскотатарского поэта.

Ключевые слова: крымскотатарская литература, Амди Гирайбай, поэзия, сонеты

Меселенинъ котерилуви. Макъалеле кырымтатар шаири А.Гирайбайнынъ иджадын да растлангъан сонет жанрына аит эсерлери акъкъын да сѣз кете. Шаирнинъ сонетлери сырасын да сонет циклы да ер алгъандыр. Умумен кырымтатар назмиетинде сийрек раст кельген жанр классигимизнинъ иджадыны янъы бир тарафынен ачмакъта.

Ишимизнинъ макъсады: XX асырнынъ 20-нджи сенелеринде иджат эткен ве кырымтатар шириетинде терен из калдыргъан А.Гирайбайнынъ мирасын да, заманымызга къадар огренильмеген, сонет жанрына аит эсерлери узеринде теткъикъатлар алып бармакъ.

Сонетлер джиан эдебиятын да секиз асырдан берли яшап кельмекте. Бу жанр дургъун къаиделерге бойсунып, бир шекилни къабул эткен олса да, он да бир сыр бардыр ки, шаирлер ве шиир севдаларыны эзельден кендине джелъп эте. Сонет муреккеп жанр олмакънен берабер, пек уйгун ве айдындыр. Акъкъий назмиетте олгъаны киби, сонет де шаирден истидат, ильхам ве джиддий фикирни талап этер.

Дюнъя назмиетинде шиирий эсерлернинъ бир сыра чешитлери беллидир. Сонет жанры энъ мукеммель назм жанрлардандыр. Сонет эр даим 14 мисрадан ибарет олып, мисралар abab abab cdc dcd (итальян), abba abba ccd eed(френк), abab cdcd ejej gg (инглиз)къафиелери шеклинде тизилир. Эсернинъ башын да эки дѣрт мисралы къыгъта(катрен) тизилип, сонъун да эки учь мисралы къыгъта(терцет) келир. Сонетнинъ катренлеринде эсернинъ мевзусы ачылып, терцетлеринде исе эсернинъ манасына хуляса чыкъарылып.

Сонет жанрынынъ дегерликлеринден бири онынъ мусикъийлигидир. Бу жанрны темелли огренген алимлерден Л.Г.Гроссман бойле яза: "Самый термин, определивший этот стихотворный вид, указывает на высшее поэтическое качество, связанное с ним, - на звучание стиха. В Италии он произошел от sonare, в Германии его называли одно время Klinggedicht. Звуковое достоинство сонета, его ритмическая стройность, звон рифм и живая музыка строфических переходов - все это уже предписывалось первоначальным обозначением этой малой стихотворной системы".

Бу къыска, лирик-фельсефий шиирлер пейда олгъан заманындан башлап бугунге къадар сонетлер чокъ миллий эдебиятларда ер алгъаны киби, XX асырнынъ

башында рус эдебиятында буюк севги ве дикъкъат къазанып, рус шаирлернинъ иджадларында айры саифе ачтыргъандыр. Шу джумледен Брюсов, Ахматова, Иванов, Волошин кибилерни хатырлай билирмиз. Сонет къырымтатар эдебиятында да озюне хас дикъкъат къазангъандыр.

Къырымтатар эдебияты тарихында XX асырнынъ экиджи оныйллыгы айры денъишмелернен бельгиленгендир ве бу девирде инкишаф эткен миллий эдебиятымыз рус эдебиятынынъ тесири алтында олгъаны да шубесиздир.

А.Гирайбайнынъ ижады 1920-инджи сенелернинъ биринджи ярысында пек кениш ве гурь осюп башлагъан эди. Тамам шу йыллары онынъ шиирлери арасында ашагъыдаки еди сонет ер алгъандыр: "Сенми эдинъ", "Намуслы къызгъа"(1), "Намуслы къызгъа" (2), "Намуслы къызгъа" (3), "Анама", "Яш татаргъа", "Олюге". Бу эсерлер окъуйджыгъа чокътан белли олып, онынъ севги ве дикъкъатыны къазандылар. Марузамызда юкъарыда анъылып кечильген эсерлерге янъы нокътаи-назардан янашып, оларнынъ шимдигедже огренильмеген хусусиетлерини ачмагъа аркет этеджемиз.

Асырлар девамында муайен заманларда Авропа ве рус шаирлери сонет жанрына мураджат эткенлер. XX асырнынъ башларында исе сонетке айрыджа дикъкъат этильгенини эдебият тарихындан огренмек мумкюндир. Рус шаирлери В.И.Иванов, М.А.Волошин, И.Л.Сельвинский, В.Я.Брюсов ве дигерлерининъ адларыны анъгъанымызнынъ себеби оларнынъ иджадлары Къырымнен алякъалы олмасындадыр. Занымызджа, яш шаиримиз А.Гирайбай рус эдебиятынен меракъланып, янъы шиирий шекиллерде озюнинъ къалемини сынап бакъмагъа истегендир. Къалем сынавлары нафиле кечмегенининъ шаатлары бугунъ бизмиз - Гирайбайнынъ назмиетини севип окъугъан, эсерлеринден маневий гъыда ве эстетик зевкъ алгъан самимий мухлисleri.

Тереклер тюбюнде, ай ярыгъында,
Гуллернинъ ичинде мунълы корюнген,
Истекли гонъюльнинъ кенъ арыгъында,
Дертлерни тазертип къайгъыгъа бурюнген+

Сонетлерде автобиографиклик ве лиризм киби мундеридже аляметлерни къайд этмек керектир. Муэллифнинъ ве лирик къараманнынъ екпарелиги бу жанрда зиядесинен дуюлмакъта:

Танъда турып мезарынъа баргъанда
- "Джаткъан еринъ нур болсун" - деп айтаман,
Баш ташынъы бир опе де къайтаман.

Ольген куню акъ кефинге саргъанда
Ириттинъ де, джылатмагъа башладынь,
Ничюн мени ялнъыз этип ташладынь?..
"Олюге", 1921с.

Сонет жанры ичюн классик мевзу эсаплангъан севги, шиирий манифест, итъаф ве илх. киби мевзулар табиий сайылгъаны киби, А.Гирайбайнынъ сонетлери де айны мевзуларгъа багъышлангъандыр. Севги мевзусыны ифаделеген "Сенми эдинъ?" сонетини къайд эте билемиз. Яш шаир севгилисининъ образыны яратып, кендисининъ ашкътан янгъан къальбиндеки зияде къабаргъан севги дйгъуларыны акс эте:

Коксюмнинъ устюнде кызыл от якъкъан
Асретим къабарып джылап джургенде,
Мен гедже тюшюмде сени корьгенде,

"Севдалыкъ" бойнума такъкъанда,
Авзы кыбырдап чайнагъан сакъыз,
Къальбимни сызлаткъан сенми эдинъ, акъыз??!
"Сенми эдинъ?", окт. 1920с.

Мисаль алынган парча кысмен итальян шекилиндеки сонет олгъаныны козете билемиз: абаб абаб свв едд. Шуны да айтып кечмек керек ки, шаирлер асырлар девамында къабул этильген шекиллер узеринде экспериментлер кечирип, кенди къалемлерини сыналар. Гирайбай да сонетлерде бойле сынаваргъа ёл бергенини коремиз ве себебинни кырымтатар тилининъ синтактик къаиделерине якъынлашмакъ макъсады, я да сонетлерини инкишаф эттирип шекиллендирмек истегинен анълатмакъ мумкюндир.

А.Гирайбайнынъ назмиетинде деерли ер алган шаир ве шиир мевзусына кечейик. Шиирий манифест оларакъ "Янъы дефтерге" намындаки сонетни къайд этмек мумкюндир. Бу эсерде шаир иджадынынъ кредосыны, озюнинъ къанаатларыны ачыкълай:

Янъы дефтер!... Аркъадашсынъ къалемге,
Къалем сени кузьгю этеджек алемге,
Акъ бетинъе сызгъалагъан бейитлер,
Мельем олсун миллетимде элемге!

Эр бетине сырым язып толдырсам,
Хаял къувуп джувурсам да болдурсам,
Юксельгенин корьсем куньсюз татарнынъ,
Бу огърунда генчлигимни солдурсам.

Мундеридже джиэтинден бу сонет классик талаплагъа уя: онынъ катренлеринде эсас меселе ачыла, терцетлеринде исе хуляса чыкъарыла - шаирнинъ идракъиндже, иджадий шахсиетнинъ табияты, рухий алеми бойледир:

Алдым ярыкъ - бир къазадан олмесем,
Мен бахытсыз, макъсадымны больмесем,
Джуйрюк атым онгъа-солгъа бургъанда.

Дефтер, сагъа ойларымны язайым,
Къайгъуларгъа къара мезар къазайым,
Мунълы гонълюм, джылап - чынълап тургъанда!..
"Янъы дефтерге", март 1920с.

яни принципиаль ве оптимисттир(nikbin). Корьгенимиз киби, бу учь сатырлы къыталарнынъ къурулышы пек меракълы - терцетлернинъ башында нетидже(следствие), сонъунда исе весиле(причина) бериле, бойле шекиль сонетнинъ тилини халкъ тилине якъынлата ве, шубесиз, окъуйджы эсерни окъугъанда, ана тилининъ сес олушывыны, аэнкини эшите.

Шиир севдалары тарафындан севилип окъулган ве эзберленген шиирлерден бири олган "Анама" эсерини анъсакъ, ерлидир. Ишбу эсер де уйгъун сонетлердендир. Гирайбайнынъ идракъинда ананынъ ери сарсылмаз ве текрарланмаздыр, инсан шахсиетининъ темелини асыл эткен, эвлядында ифтихар киби чизги тербиелеген - анадыр:

Меним менлигимде менлик тувдырган!..
 Менликте менлигим, "ах, аначыгъым"!

А.Гирайбайнынъ аяты ве иджадынынъ джаны ве къаны олган Ватан, миллет, истикъбальнинъ азатлыгъы киби меселелер онынъ хитабий шиирлеринде озь ифаде-сини тапа, мисаль оларакъ, "Джашлыкъкъа", "Окъугъан къызгъа" ве дигер шиирле-рини хатырлайыкъ. Айны мевзуда сонети де олгъаны, эльбетте, табийдир. "Яш та-таргъа" сонетинде, шаир англиз къафие шекилини къулланып, мундериджеде де мукеммеликке ирише. Жанрнынъ мундериджеге нисбетен олган талаплардан бири теза - антитеза - синтез олмасы козьде тутулса, "Яш татаргъа" эсеринде къайд этиль-ген теркип мевджутыр. Шаир теклиф этмей, асылында бу меселеде дигер ёл ёкъ-тыр:

Къарт эмельге янъы темель къургъанда
 Заман сени сыкъса, сыкъып ольдюрсе, Джанчыгъынны учъке-
 дёртке больдирсе,
 Кене чалыш! Тенде джанынъ тургъанда,
 Макъсадынъа бир кунь етерсинъ
 Кене "акъ" деп, кокке учып кетерсинъ.

Муэллифте шекленюв ёкъ, тувган халкъынынъ "къарт эмели" денъишмеди ве макъсакъа етмек ичюн еяне ёл - "Кене чалыш!" макътыр.

Сонет жанрынынъ теркибинде сонет чембери ве сонет циклы бардыр. Бу жанр чешитлери XIX ве XX асырларнынъ арасында рус эдебиятында гурь инкишаф этти. Бальмонтнынъ "Медальоны", Брюсовнынъ, Ахматованынъ сонет цикллери рус эде-биятынынъ гъуруруны тешкиль этелер. Биз исе А.Гирайбайнынъ сонетлери сыра-сында "Намуслы къызгъа" сонет циклы олгъаныны косьтермеге арекет этеджекмиз. "Намуслы къызгъа" циклы (1), (2), (3) учь шиирден ибареттир, оларны бири-биринен багълагъан мевзуны козетейик: учь сонетте де шаир замандаш къызларгъа "Эй, темиз къыз! Сен юксексинъ+" (1), "Ярыкълаткъан кунешсинъ сен+" (2), "Эй, намуслы, кинли къызлар" (3) деп мураджаат эте. Эр бир сонетте озьгюн мевзу ифа-делене - лирик къараман севгилисине буюк мукъайтлыкънен даврана. Асылында къызнынъ образы умумийлештирилген, севильмеге ляйыкъ олган къырымтатар къызыдыр. Лирик къараман къырымтатар къызынен гъурурлана "Эр бейитке къо-шар эдим къалем язса тирельмей, Къызыл ал гуль авузынъдан балдай тамган сё-зюнъни", къызнынъ табиятында ве потенциалында инсанлыкъны юксеклетеджек кучюни коре ве бу фикир циклинъ дигер сонетлерине шекилленип кире. "Намуслы къызгъа" (2) сонетинде къызнынъ образы янъы сыфатларда озь аксини тапа, буль-бульнен, айнен, ярыкълаткъан кунешнен къыясланып, лирик къараман тарафындан къызнынъ кучюне даа зияде эминлик косьтериле:

Бу миллетнинъ истикъбали сагъа, сенден туваджакъ!
 Юрт душманын, джехалетни сенсинъ бугунь къуваджакъ!

"Намуслы кызгъа" (3) сонетинде биринджи эсерлерде котерильген мевзу девам эте, атта сонъкисинде кызнынъ образы кене де янъы ве даа кениш ве терен шекильде ифаделене:

Джорга джурип, секиргенде, козьлерим сенде къала,
Тиз чёкип, кокюс чекип "Мен ана" - деп къурулсанъ.

Лирик къараман бу сонетлерде муэллифнинъ фикир-тюшонджелерини янсытканыны коремиз. Муэллиф земаневий кызларнен миллетнинъ ярыкъ, бахытлы, азат келеджегини багълай. Учюнджи сонеттеки "намуслы кызнынъ" образы къадын-кызнынъ энъ буюк - аналыкъ вазифеси сыфатынен тамамлана. Миллетке баш оладжакъ, "алтын ярыгъы" оладжакъ шахсиетлерни "намуслы кыз" туваджакъ ве тербиелейджегинде шек-шубе ёкъ.

Экинджи бир Челебиджихан бизге сенден туваджакъ,
Дамарымда къан къайнаткъан о бузулмаз ызлардыр.

Бир миллетни батыргъан да, тирильткен де кызлардыр!..

Миллетнинъ келеджек несилени тербиелейджек кызлар озьлери окъумышлы ве миллетпервер, джесюр инсанлар олмакъ кереклигини муэллиф сатырларында бойле акс эте:

"Эй намуслы" кинли кызлар, мектеплерге толунъыз,
Бир миллетчи буюк ана, бирер Джан Дарк олунъыз!

Гирайбай сонет жанрынынъ уникаль сонет цикл шекилинде иджат этип, аджайип, юксек бедиетли ве актуаллигини ич бир вакъыт джоймайджакъ маналы эсерлерни яратып, къырымтатар эдебиятынынъ хазинесини зенгинлештирди. "Намуслы кызгъа" сонет циклы франсуз шекилинде язылгъаныны кайд этмекнен бирликте, циклынъ ильк эсеринде кимер уйгъунсызлыкъларны да растлай билемиз. Амма эдебият тарихындан белли олгъаны киби эдиплер кенди эсерлери узеринде къайта-къайта чалышалар, оларны джулялап, окъуйджынынъ дикъкъатына авале этелер. Бизим классик шаиримизнинъ эсерлерининъ такъдири халкъымызынъ фаджиалы такъдири текрарлайлар, демек, джуляламакъ ихтималы тек хаялымызда оладжакъ.

Илеридеки теткъыкъларнынъ инкишафы.

Бу киби ишимиз, илериде, А.Гирайбайнынъ иджады ве истидатына даа темелли ве дикъкъатлы янашмагъа имкянар берир деген фикирдемиз.

Къулланылгъан эдебият:

1. Фазыл Р. Къырымтатар эдебиятынынъ тарихы :/Р.Фазыл, С.Нагаев. - Къырымдевокъув-педнешир, 2001.
2. Муратова К. Д. [редактор тома] История русской литературы. Т.4 / К.Д. Муратова, Д. С. Лихачев, Е. Н. Купреянова - М.: "Наука" 1983.
3. Совалина В. С.: /Русский сонет XVIII начала XX в. / Сост. В.С.Совалина - М.: 1986.
4. Урсу Д. Деятели крымскотатарской культуры (1921-1944г.г.) : / Д. Урсу. - Республиканская библиотека имени И. Гаспринского: 1999.
5. Гирайбай А. Шиирлер: / А. Гирайбай - С.: "Таврия" 1997.
6. Ахматова А. "Ты выдумал меня..." [Электронный ресурс] / -Режим доступа: www.akhmatova.org/articles/fedotov.htm

Сулейманова Д. Невідомі сонети А. Гірайбая / Д. Сулейманова // Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2010. – Т. 23 (62), № 3. – С. 275-280.

Стаття присвячена сонетів кримськотатарського поета А. Гірайбая. Серед сонетів варто особливо відзначити і цикл сонетів, що є не характерним для кримськотатарської літератури жанром. Цикл сонетів і ряд сонетів дають можливість по-новому поглянути на талант і творчість кримськотатарського поета.

Ключові слова: кримськотатарська література, Амді Гірайбай, поезія, сонети

Suleymanova J. Unknown A. Giraybay's sonnets / J. Suleymanova // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2010. – Vol. 23 (62), No 3. – P. 275-280.

The article is devoted to the sonnets of the Crimean Tatar Amdi Giraybay poetry. Among the sonnets should be noted, and the cycle of sonnets, which is not characteristic of Crimean Tatar literature genre. Sonnet cycle and a number of sonnets provide an opportunity for a fresh look at the talent and creativity of the Crimean Tatar poetry.

Keywords: Crimean Tatar literature, Amdi Giraybay, poetry, sonnets

Поступила в редакцію 01.09.2010 г.